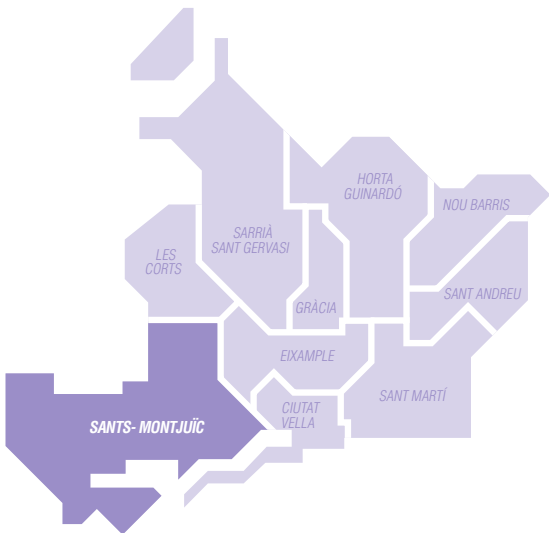


SANTS - MONTJUÏC

GUIA DE RECURSOS

دليل
الموارد





1



EMPADRONAR-SE

التسجيل بسجل إحصاء السكان

L'empadronament permet ser resident de la ciutat de Barcelona. Totes les persones, amb o sense permís de residència, han d'empadronar-se. És necessari per demostrar la residència al municipi en tràmits relacionats amb la Llei d'Estrangeria i per accedir als serveis públics (educatius, sanitaris, etc.).

التسجيل بسجل إحصاء السكان يسمح لك أن تكون مقيم لمدينة برشلونة. جميع المواطنين سواء كانوا يتوفروا على رخصة الإقامة أو لا يجب عليهم التسجيل بسجل إحصاء السكان. من الضروري لبرهنة الإقامة بالأقليم أثناء القيام بالأجراءات المتعلقة بقانون الأجنية Llei d'Estrangeria والألتحاق بالخدمات العمومية (التعليمية والصحية، الخ).

ON ANAR / أين

Oficina d'Atenció al Ciutadà del seu districte -veure apartat
"el seu barri"

مكتب إستقبال المواطن ببلديتك - أنظر فقرة "حيك"

Telèfon d'informació / هاتف الأستعلام ☎ 010

* 0,55 € més IVA cada 3 minuts o fracció

OBTENIR LA TARGETA SANITÀRIA

الحصول على
البطاقة الصحية



2

Li permet accedir gratuïtament als serveis del sistema sanitari públic. Totes les persones empadronades, amb o sense permís de residència, poden obtenir la Targeta Sanitària.

يسمح لك الألتحاق بشكل مجاني الى خدمات النظام العمومي الصحي. كل الأشخاص المسجلون بسجل إحصاء السكان يواءا كانوا متوفون على رخصة الأقامة أولا، يمكنهم الحصول على البطاقة الصحية.

أبن / ON ANAR

Centre d'Atenció Primària (CAP) del seu barri -veure apartat
"el seu barri"

مركز الرعاية الأولية (CAP) بحيك – أنظر فقرة "حيك"

També el poden informar al següent telèfon 902 111 444

يمكنك الأستعلام عبر طريق الهاتف رقم 902 111 444



INFORMAR-SE SOBRE LA SEVA SITUACIÓ LEGAL

الأستعلام حول حالتك القانونية

Si vol informació sobre l'obtenció de permisos de residència i/o treball, es pot adreçar als serveis gratuïts d'assessorament legal.

إذا منت تريد الأستعلام عن كيفية الحصول عن رخصة الأقامة و/ أو العمل، توجه الى الخدمات المجانية للأرشاد القانوني.

ON ANAR / أين

SERVEI D'ATENCIÓ ALS IMMIGRANTS ESTRANGERS I REFUGIATS (SAIER)

خدمة إستقبال المهاجرون الأجانب واللاجنون (SAIER)

Assessorament jurídic i tramitació de documentació específica
d'estrangeria

الأستشارة القضائية والأجراءات الخاصة بوثائق قانون الأجنبية

Telèfon d'informació / هاتف الأستعلام ☎ 93 292 40 77

Atenció al públic: dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18 h. Dimecres,
de 9 a 20 h. Divendres, de 9 a 14 h.

إستقبال الموا نون: ا نين والثلاثاء والخميس من الساعة 9 الى الساعة
18 والأربعاء من الساعة 9 الى الساعة 20. الجمعة من الساعة 9 الى 14.

CIUTAT VELLA**ASOPXI,**

Ptge. Madoz, 6, 2n 1a

☎ 93 310 69 77

Asociació Socio-Cultural Ibn Batuta,

C/ Sant Pau, 82, baixos

☎ 93 329 30 54

Asociació SURT,

C/ Guàrdia, 14, baixos

☎ 93 342 83 80

Càritas,

Plaça Nova, 1

☎ 93 301 35 50

Casal dels Infants del Raval,

C/ Junta de Comerç, 16

Principal 1a

☎ 93 317 00 13

CITE-CCOO,

Via Laietana, 16

☎ 93 292 40 77

Fedelatina (Red Solidaria en Barcelona),

C/ Nou de Sant Francesc, 15

☎ 93 192 41 14

Fundació Bayt Al-Thaqafa,

C/ Princesa, 14, 1r

☎ 93 319 88 69

Fundació Comtal,

C/ Forn de la Fonda, 5, baixos

☎ 93 319 98 55

Fundació Ficat,

Pl. de Sant Agustí, 2, 2n

☎ 93 318 65 06

PROBENS,

C/ Sant Rafael, 10, baixos

☎ 93 441 41 05

EIXAMPLE**CCAR-GEAR,**

C/ Aribau, 3, 1r 2a

☎ 93 301 25 39

SANTS-MONTJUIC**ACATHI,**

C/ Finlàndia, 45

☎ 93 298 00 29

ACSAR,

C/ Font Honrada, 8-10, 2n

☎ 93 424 90 26 (Sol·licitants d'asil / طالبون اللجوء)

ATIMCA,

C/ Blasco de Garay, 26, local 1

☎ 93 324 95 22

Metges del Món,

C/ Leiva, 42

☎ 93 289 27 15

Plataforma Poble Sec per a Tothom,

C/ Concòrdia, 33, baixos

☎ 93 324 85 38

GRÀCIA**Fundació Prahú,**

C/ Sant Pere Màrtir, 18, baixos

☎ 93 217 30 20

HORTA-GUINARDÓ**Fundació Adsis,**

C/ Lugo, 61

☎ 93 357 75 75

NOU BARRIS**9 Barris Acull,**

C/ Badosa, 36

☎ 93 353 78 71

SANT ANDREU**Convivim,**

C/ Cardenal Tedeschini, 72, baixos

☎ 93 340 11 99

SANT MARTÍ**ASGER,**

Gran Via de les Corts

Catalanes, 1176 bis

☎ 93 465 63 89

4



ESCOLARITZAR ELS INFANTS

تدريس الأبناء والأبنات

Els infants de 5 a 16 anys han d'estar obligatòriament escolaritzats.

الأطفال والطفلات ما بين 5 الى 16 سنة يجب عليهم الوجود في حالة التمدريس إجباريا

0-3 ANYS : ESCOLES BRESSOL / روض الأطفال / 3-0 سنوات

3-12 ANYS : CENTRE D'EDUCACIÓ INFANTIL I PRIMÀRIA (CEIP)

3-12 سنة: مركز التعليم الأساسي والأبتدائي (CEIP)

12-16 ANYS : INSTITUT D'EDUCACIÓ SECUNDÀRIA (IES)

12-16 سنة: معهد التعليم الإعدادي (IES)

ON ANAR PER ESCOLARITZAR ELS INFANTS

أين الذهاب لتسجيل الأبناء والأبنات في التدريس

Oficina d'Escolarització / مكتب التسجيل بالتدريس

C/ Bruc, 90-92

☎ 93 467 73 50



Aprender les llengües autòctones facilitarà la seva integració social i laboral a la ciutat.

تعلم اللغات الأصلية يسهل في الاندماج الاجتماعي والمهني بالمدينة

ON ANAR PER APRENDRE CATALÀ
أين تتعلم الكطلان

CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA / مركز التقييس اللغوي

Pl. Catalunya, 9, 2n 1a

☎ 902 075 060

SERVEI D'ATENCIÓ ALS IMMIGRANTS ESTRANGERS I REFUGIATS
(SAIER)

خدمة إستقبال المهاجرون الأجانب واللاجنون (SAIER)

Servei d'acolliment lingüístic i orientació per a l'accés a cursos bàsics

خدمة التعليم اللغوي والتوجيه للألتحاق بالدروس الأساسية

Av. Paral·lel, 202

☎ 93 292 40 77

Horari: dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18 h. Dimecres, de 9 a 20 h. Divendres, de 9 a 14 h.

إستقبال الموائون: 1 نين والثلاثاء والخميس من الساعة 9 الى الساعة 18 والأربعاء من الساعة 9 الى الساعة 20. الجمعة من الساعة 9 الى 14.

ESCOLA D'ADULTS / مدرسة للكبار

Telèfon i adreça a l'apartat "el seu barri"

الهاتف والعنوان في فقرة "حيك"

PER APRENDRE CASTELLÀ / لتعلم الأسبانية

Telèfon i adreça a l'apartat "el seu barri"

الهاتف والعنوان في فقرة "حيك"



FORMAR-SE I BUSCAR FEINA التكوين والبحث عن العمل

Si té permís de treball i/o residència i vol buscar feina o seguir una formació laboral, es pot dirigir als serveis públics d'ocupació.

إذا كان لديك رخصة العمل و/ أو الإقامة وتريد البحث عن العمل أو متابعة تكوين مهني، توجه الى الخدمات العمومية للعمل.

SERVEIS PÚBLICS / الخدمات العمومية

1 Inscriure's a l'OTG / التسجيل ب OGT

Telèfon i adreça a l'apartat "el seu barri"

الهاتف والعنوان في فقرة "حيك"

2 Barcelona Activa (Ajuntament de Barcelona)

برشلونة نشيطة (بلدية برشلونة)

Telèfon d'informació / هاتف الاستعلام ☎ 93 401 97 77

Horari: de dilluns a divendres, de 8 a 20 h.

التوقيت: من الإثنين الى الجمعة من الساعة 8 الى الساعة 20

Ofereix programes i serveis per millorar l'accés a l'ocupació

يقدمون برامج وخدمات لتحسين الألتحاق بالعمل

INFORMACIÓ I ORIENTACIÓ / الأستعلام والتوجيه

Servei d'Atenció als Immigrants Estrangers i Refugiats (SAIER)

Informació i orientació per a la formació i la inserció laboral

خدمة إستقبال المهاجرون الأجانب واللاجنون (SAIER)

الأستشارة القضائية والأجراءات الخاصة بوثائق قانون الأجنبية

Av. Paral·lel, 202

Telèfon d'informació / هاتف الاستعلام ☎ 93 292 40 77

Horari: dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18 h. Dimecres, de 9

a 20 h. Divendres, de 9 a 14 h.

إستقبال المواطنين: الإثنين والثلاثاء والخميس من الساعة 9 الى الساعة

18 والأربعاء من الساعة 9 الى الساعة 20. الجمعة من الساعة 9 الى 14.

CIUTAT VELLA**AMIC-UGT,**

Rambla Santa Mònica, 10

☎ 93 424 04 99

APIP,

C/ del Carme, 44, Princ.1a

☎ 93 442 09 17

CITE- CCOO,

Via Laietana, 16

☎ 93 292 40 77

Anem per Feina,

Av. Les Drassanes, 27, baixos

☎ 93 443 30 40

Associació SURT,

C/ Guàrdia, 14, baixos

☎ 93 342 83 80

Associació Socio-Cultural**Ibn Batuta,**

C/ Sant Pau, 82, baixos

☎ 93 329 30 54

Associació de Veïns pel**Benestar Ciutadà,**

C/ Còdols, 16

☎ 93 412 46 23

Associació Servei Solidari,

Ronda St. Pau, 80

☎ 93 441 00 04

Càritas,

Plaça Nova, 1

☎ 93 301 35 50

Casal dels Infants del Raval,

C/ Junta de Comerç, 16, Princ.1a

☎ 93 301 16 06

Fedelatina (Dos Mundos Mil),

C/ Nou de Sant Francesc, 15

☎ 93 192 41 14

Fundació Comtal,

C/ Forn de la Fonda, 5, baixos

☎ 93 319 98 55

Fundació Ficat,

Pl. San Agustí, 2, 2n

☎ 93 318 65 06

RAVALNET,

C/ del Salvador, 6, baixos

☎ 93 441 28 09

PROBENS,

C/ Sant Rafael, 10, baixos

☎ 93 441 41 05

EIXAMPLE**Casal Argentí a Barcelona,**

C/ Ausiàs Marc, 161

☎ 665 46 42 86

CCAR-CEAR,

C/ Casp, 37, 3r 1a

☎ 93 301 25 39

SANTS-MONTJUÏC**ATIMCA,**

C/ Blasco de Garay, 26, local 1

☎ 93 324 95 22

Bona Voluntat en Acció,

C/ Roser, 99

☎ 93 441 93 61

Plataforma Poble Sec per a**Tothom,**

C/ Concòrdia, 33, baixos

☎ 93 324 85 38

GRÀCIA**Fundació Prahú,**

C/ Sant Pere Màrtir, 18, baixos

☎ 93 217 30 20

HORTA-GUINARDÓ**CEJAC,**

C/ Agudells, 85

☎ 93 420 96 47

Fundació Adsis,

C/ Lugo, 61

☎ 93 357 75 75

NOU BARRIS**Fundació Trinijove,**

C/ Turó de la Trinitat, 17

☎ 93 345 92 21 / 24

SANT MARTÍ**Creu Roja,**

C/ Joan d'Àustria, 120-124

☎ 93 256 27 06



ALTRES TELÈFONS I SERVEIS D'INTERÈS

أرقام هواتف وخدمات ذات أهمية

Atenció Ciutadana de l'Ajuntament de Barcelona ☎ 010

(0,55 € més IVA cada 3 minuts o fracció)

إستقبال المواطنين ببلدية برشلونة

(Informació general i serveis de la ciutat)

(معلومات عامة وخدمات المدينة)

Atenció Ciutadana de la Generalitat ☎ 012

Generalitat إستقبال المواطنين بولاية

(Informació general i serveis) / (معلومات عامة وخدمات المدينة)

CIAJ-Centre d'Informació i Assessorament per a Joves

مركز المعلومات والأرشاد للشباب

C/ Sant Oleguer, 6-8 ☎ 93 442 29 39

Policia Local / الشرطة المحلية ☎ 092

Mossos d'Esquadra / الشرطة المستقلة ☎ 088

Emergències / الطوارئ ☎ 112

Tramitació de documents / إجراءات الوثائق

Subdelegació de Govern / المندوبية الحكومية

Av. del Marquès de l'Argentera, 2

Homologació de títols acadèmics / معادلات الدراسات الأكاديمية

Ministeri d'Educació / وزارة التعليم

C/ Vergara, 12, 1r

☎ 93 520 96 90



Aquí trobarà informació sobre els serveis que existeixen al districte de Sants-Montjuïc i als seus barris.

Per participar en la xarxa veïnal del seu districte pot adreçar-se a:

هنا ستجد معلومات عن الخدمات المتوفرة ببلدية Sants-Montjuïc وأحيائها.
للمشاركة في شبكة الجيران ببلديتك توجه الى:

● **ZONA POBLE-SEC:**

Coordinadora d'entitats de Poble-Sec: C/ Roser, 15, baixos

☎ 93 329 99 52

● **ZONA LA MARINA-ZONA FRANCA:**

Unió Entitats Marina-Zona Franca: Pg. de la Zona Franca, 118

☎ 93 331 38 42

● **ZONA SANTS, HOSTAFRANCS I LA BORDETA:**

Secretariat d'Entitats de Sants, Hostafrancs i La Bordeta:

Ctra. de Sants, 79 ☎ 93 291 87 01

OFICINA D'ATENCIÓ AL CIUTADÀ:

(empadronament, sol·licituds d'informe d'habitatge per al reagrupament familiar i l'arrelament social)

مكتب إستقبال المواطن:

(التسجيل بسجل السكن، طلب بيان السكنى للتجمع العائلي والأنتساب الاجتماعي)

C/ Creu Coberta, 104 (**presencial / حضوري**)

C/ Alts Forns, 82-86 (**presencial / حضوري**)

OFICINA DE TREBALL DE LA GENERALITAT (recerca de feina):

مكتب العمل ب جنراليتات (البحث عن العمل): GENERALITAT

Pl. La Farga, 8 ☎ 93 421 79 11

SERVEIS SOCIALS:

الخدمات الاجتماعية:

- CSS Zona Franca: C/ Alts Forns, 82-86 ☎ 93 296 79 69
- CSS Sants: Ctra. de Sants, 79-81 ☎ 93 291 87 00 / 47
- CSS Poble-Sec: Pl. del Sortidor, 12 ☎ 93 443 43 11

CENTRES D'ATENCIÓ PRIMÀRIA DE SALUT:

(tramitació de targetes sanitàries, atenció mèdica)

المراكز الصحية للرعاية الأولية:

(طلب البطاقة الصحية والرعاية الطبية)

- CAP Consell de Cent: C/ Consell de Cent, 26 ☎ 93 423 59 35
- CAP Bordeta Magòria: C/ Corral, 41 ☎ 93 431 65 70
- CAP Sants: C/ Serra i Arola, 5-9
- CAP Carreres Candi: C/ Carreras Candi, 99-101
- CAP Numància: C/ Numància, 27
- CAP Les Hortes: C/ Nou de la Rambla, 177
- CAP Manso: C/ Manso, 19, 1a planta
- CAP La Marina-Zona Franca: C/ Amnistia Internacional, 5
- CAP Carles Riba: C/ Foc, 112

PUNT D'INFORMACIÓ I ATENCIÓ A LES DONES:

مركز الاستعلام و رعاية المرأة:

Pl. del Sortidor, 12 ☎ 93 443 43 11

CENTRES CÍVICS DEL SEU BARRI:

(tallers, activitats culturals i trobades amb altra gent del barri)

المركز الحضاري لحيك:

(أوراش، أنشطة ثقافية ولقاءات مع القاطنين بالحي)

- Centre Cívic Casa del Relotge-La Cadena:
Pg. de la Zona Franca, 116 ☎ 93 432 24 89
- Centre Cívic Casinet d'Hostafrancs: C/ Rector Triadó, 53
☎ 93 423 04 40

- Centre Cívic El Sortidor: Pl. del Sortidor, 12 ☎ 93 443 43 11
- Centre Cívic Cotxeres de Sants: Ctra. de Sants, 7
☎ 93 291 87 01
- Centre Cívic Font de la Guatlla: C/ Rabí Rubén, 22
☎ 93 424 85 06

BIBLIOTEQUES PÚBLIQUES (fontes bibliogràfiques, Internet gratuït, punt d'acollida en diferents llengües):

مكتبات عمومية (كتب و الأنترنيت مجان و مركز الأستقبال بلغات مختلفة):

- Biblioteca Vapor Vell: C/ Juan Güell, 14-22
- Biblioteca Francesc Candel: C/ Mare de Déu de Port, 363
- Biblioteca Francesc Boix: C/ Blai, 34

ESCOLES D'ADULTS (cursos de llengües i formació d'adults):

مدرسة للكبار (دروس في اللغة وتكوين للكبار):

- Escola adults Consell de Cent: Pg. Exposició, 10
☎ 93 443 81 83
- Escola adults Sant Raimon de Penyafort:
Pg. de la Zona Franca, 156 ☎ 93 223 33 93

ALTRES LLOCS ON APRENDRE CASTELLÀ:

أماكن أخرى لتعلم الأسبانية:

- Associació La Formiga: C/ Elkano, 74, baixos ☎ 93 443 82 07
- Plataforma Poble Sec per a Tothom: C/ Concòrdia, 33, baixos
☎ 93 324 85 38
- ATIMCA (Associació Treballadors Marroquins a Catalunya):
C/ Blasco de Garay, 26 ☎ 93 324 95 22

Si desitja practicar esport, a l'OAC trobarà informació dels espais on pot fer-ne.

إذا كنت ترغب في ممارسة رياضة، بمكتب إستقبال المواطن ستجد المعلومات حول الأماكن المخصصة لذلك.



Amb el suport de:



Generalitat de Catalunya
Departament de Benestar i Família
Secretaria per a la Immigració

Amb la col·laboració de:

